

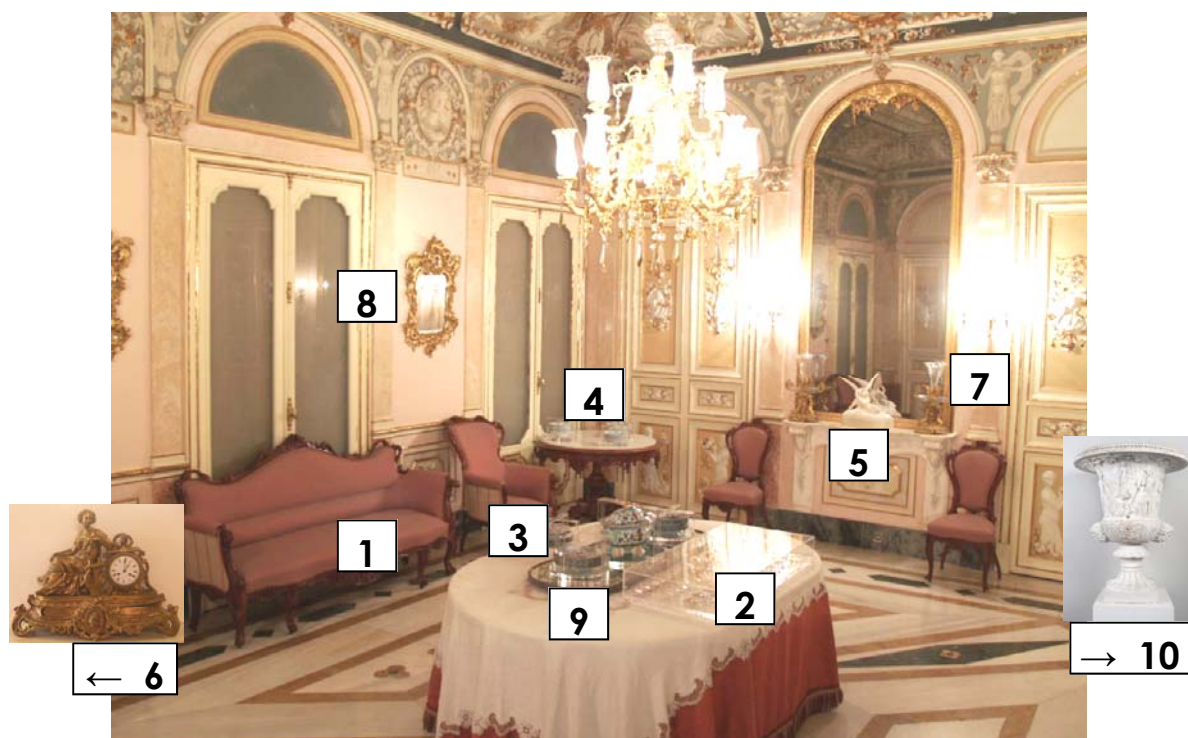
## 12. COMEDOR



Originalmente sus ventanas se abrían al jardín posterior y al gran invernadero de plantas exóticas.

Alusivas a su destino, las enjutas contienen alegorías de las cuatro estaciones, junto con escenas y elementos de la gastronomía, caza, pesca, recolección y granja, y figuras de Fortuna con el cuerno de la abundancia. Los relieves de las puertas muestran frutos y postres como el "arnadí", o dulce de calabaza. En el techo del comedor, "La luz fecundando la creación", óleo del siglo XVIII sobre lienzo de autor desconocido, representa la creación y las cuatro partes del mundo personificadas por Europa, Asia, África y América. La pintura fue restaurada en 1862 por Rafael Montesinos.

Sobre los vanos hubo antiguamente unos bodegones de José Felipe Parra, así como pinturas de José Brel y Augusto Ramel.



- 1 **Velador y sillería isabelina.** Pino y caoba. España, siglo XIX. CE3/00784; 3/00762-3/00771
- 2 **Cubertería de plata.** Barcelona, siglo XVIII. CE3/01549-3/01580
- 3 **Vajilla modelo Garofano.** Loza policromada. Faenza, Italia. Varias épocas. CE1/00044-1/00129
- 4 **Vajilla modelo cebolla.** Porcelana. Meissen, Alemania. Varias épocas. CE1/00196-1/00274; 1/13066-1/13072
- 5 **Amor y Psique.** Copia de Antonio Canova. Mármol, ¿Italia?, siglo XIX. CE3/00295
- 6 **Reloj de mesa.** Bronce. Francia, siglo XIX. CE3/00973
- 7 **Fruteros.** Bronce y vidrio. España, siglo XIX. CE 3/01586 y 3/01587
- 8 **Cornucopias.** Pino con pan de oro y espejos. España, siglo XVIII. CE3/00101 y 3/00102
- 9 **Centro de mesa.** Metal, espejo y papel pintado. Inglaterra, siglo XX. CE3/01548
- 10 **Copa de mármol estilo Médici.** Italia, mediados del siglo XIX. CE3/01599

## 12. MENJADOR

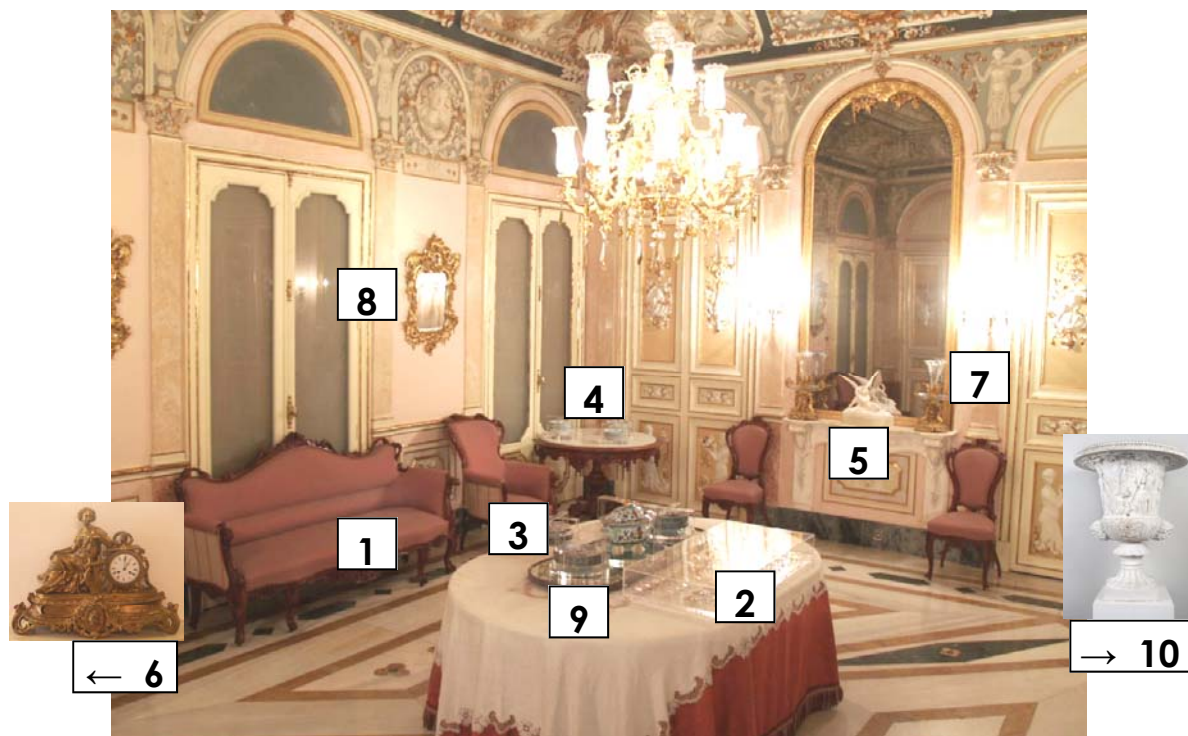


Originalment les seues finestres s'obrien al jardí posterior i al gran hivernacle de plantes exòtiques.

Al·lusives al seu destí, els carcanyols contenen al·legories de les quatre estacions, juntament amb escenes i elements de la gastronomia, la caça, pesca, collita i granja, i figures de Fortuna amb el corn de l'abundància. Els relleus de les portes mostres fruits i postres com l'arnadí, o dolç d'ametla. Al sostre del menjador, "La llum fecundant la creació", pintura a l'oli del segle XVIII sobre llenç d'autor desconegut, representa la creació i les quatre parts del món personificades per Europa, Àsia, Àfrica i Amèrica. La pintura va ser restaurada al 1862 per Rafael Montesinos.

Sobre les obertures hi hagué antigament uns bodegons de Josep Felip Parra, així com pintures de Augusto Ramel i José Brel.





- 1 **Vetllador i joc de cadires isabelines.** Pi i caoba. Espanya, segle XIX. CE3/00784; 3/00762-3/00771
- 2 **Coberteria d'argent.** Barcelona, segle XVIII. CE3/01549-3/01580
- 3 **Vaixella model Garofano.** Pisa policromada. Faenza, Itàlia. Diverses èpoques. CE1/00044-1/00129
- 4 **Vaixella model ceba.** Porcellana. Meissen, Alemanya. CE1/00196-1/00274; 1/13066-1/13072
- 5 **Amor i Psique.** Còpia del d'Antonio Canova. Marbre, ¿Itàlia?, segle XIX. CE3/00295
- 6 **Rellotge de sobretaula.** Bronze. França, segle XIX. CE3/00973
- 7 **Fruiters.** Bronze i vidri. Espanya, segle XIX. CE 3/01586 i 3/01587
- 8 **Cornucòpies.** Pin amb pa d'or i espills. Espanya, segle XVIII. CE3/00101 i 3/00102
- 9 **Centre de taula.** Metall, espill i paper pintat. Anglaterra, segle XX. CE3/01548
- 10 **Copa de marbre estil Mèdici.** Itàlia, mitjans segle XIX. CE3/01599

## 12. THE DINING ROOM

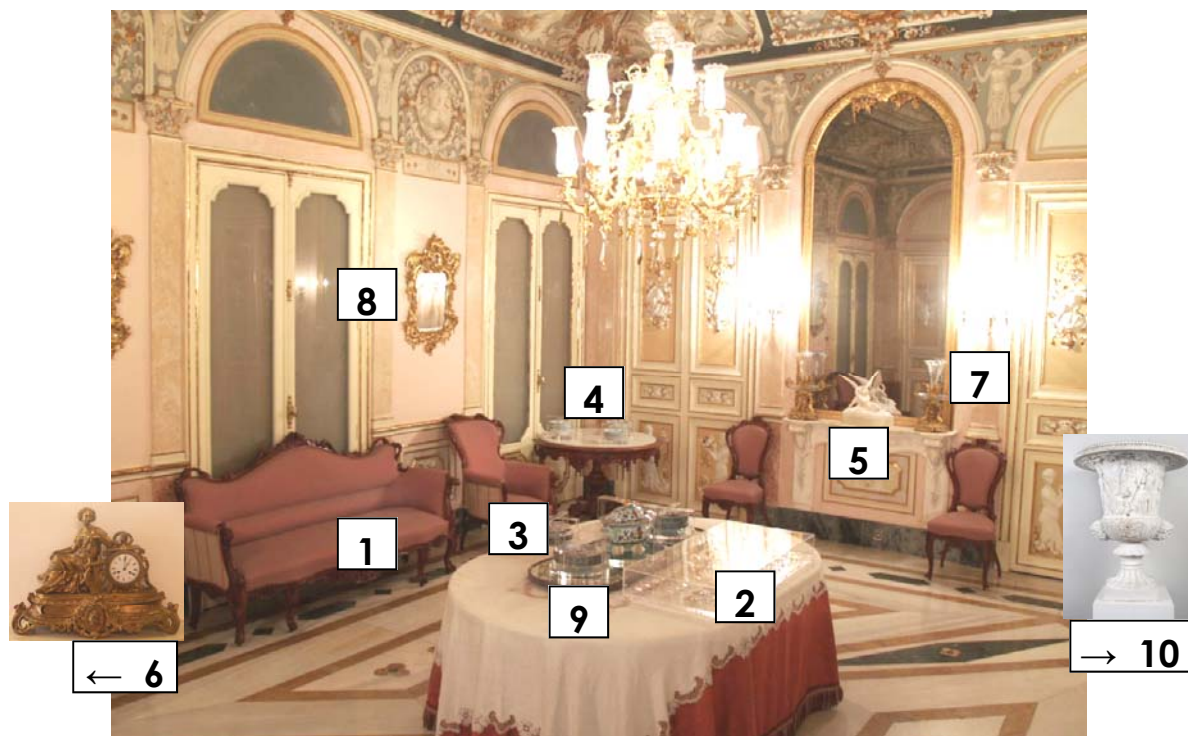


Originally the windows opened on to the back garden and the great conservatory for growing exotic plants.

In allusion to its function, the spandrels contain allegories of the Four Seasons, together with scenes and motifs from gastronomy, the chase, fishing, fruit-picking and harvesting, and figures of Fortune with a Horn of Plenty. The reliefs on the door-panels show fruits and desserts such as the "arnadí", a sweet made from pumpkins. On the ceiling, an eighteenth-century oil-painting by an unknown artist depicting "Light fecundating Creation"; it represents the Creation and the four corners of the globe personified by Europe, Asia, Africa and America. The painting was restored in 1862 by Rafael Montesinos.

Over the openings there were once still lifes by José Felipe Parra and paintings by José Brel and Augusto Ramel.

# 12. THE DINING ROOM



- 1 Isabel II style pedestal table and chairs.** Pine and mahogany. Spain, 19<sup>th</sup> century. CE3/00784; 3/00762-3/00771
- 2 Silver cutlery.** Barcelona, 18<sup>th</sup> century. CE3/01549-3/01580
- 3 Garofano dinner service.** Polychrome pottery. Faenza, Italy. Different periods. CE1/00044-1/00129
- 4 Dinner service.** Porcelain. Meissen, Germany. Different periods. CE1/00196-1/00274; 1/13066-1/13072
- 5 Love and Psyche.** Copy from Antonio Canova. Italy?, 19<sup>th</sup> century. Marble. CE3/00295
- 6 Table clock.** Bronze. France, 19<sup>th</sup> century. CE3/00973
- 7 Fruit bowls.** Bronze and crystal. Spain, 19<sup>th</sup> century. CE 3/01586 and 3/01587
- 8 Cornucopias.** Pine with gold leaf and mirrors. Spain, 18<sup>th</sup> century. CE3/00101 and 3/00102
- 9 Centrepiece.** Metal, mirror and painted paper. England, 20<sup>th</sup> century. CE3/01548
- 10 Medici style marble vase.** Italy, middle of 19<sup>th</sup> century. CE3/01599



## 12. LA SALLE À MANGER

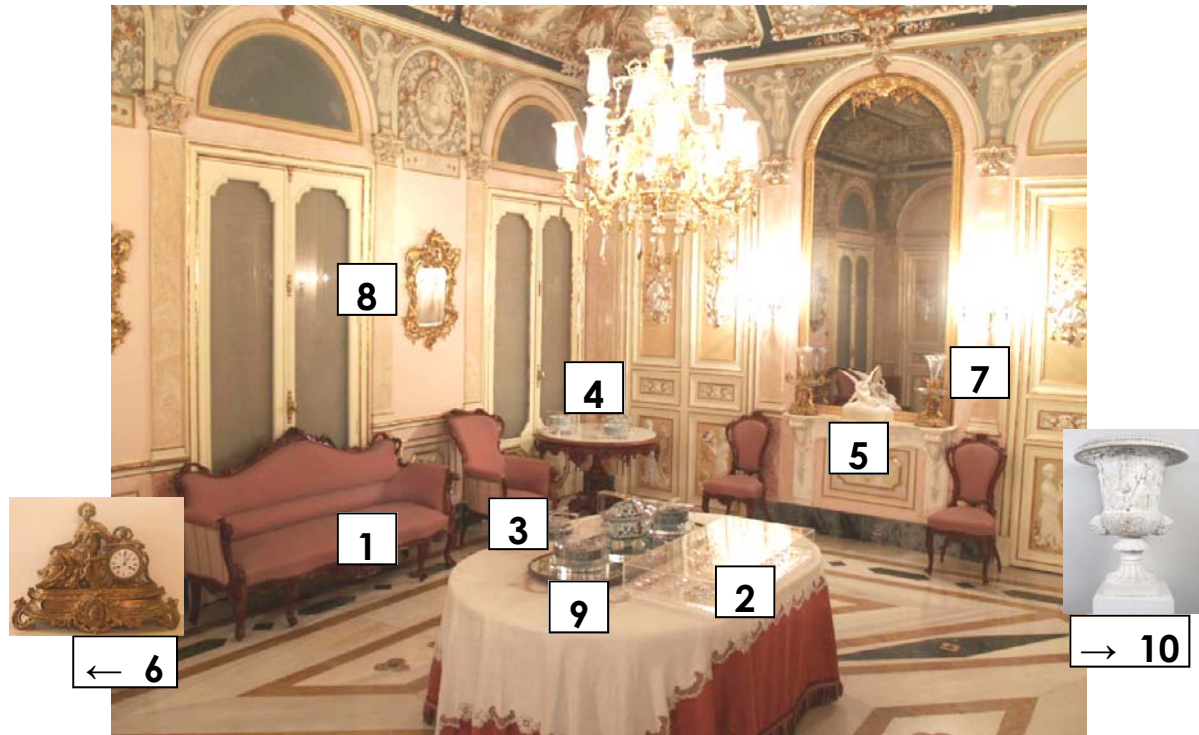


A l'origine ses fenêtres donnaient sur le jardin arrière et la grande serre aux plantes exotiques.

Faisant allusion à l'usage de la pièce, les écoinçons contiennent des allégories des quatre saisons, des scènes et des éléments de gastronomie comme la chasse, la pêche, les récoltes et la ferme ainsi que des représentations de la Fortune et de sa corne d'abondance. Les portes sculptées en relief sont ornées de fruits et de desserts comme "l'arnadí", pâte sucrée à base de courge. Au plafond, "La Lumière fécondant la Création", peinture à l'huile du XVIIIème siècle, œuvre anonyme représentant la création et les quatre parties du monde personnifiées par l'Europe, l'Asie, l'Afrique et l'Amérique.

La peinture fut restaurée en 1862 par Rafale Montesinos.

Au dessus des embrasures, il y avait autrefois des natures mortes de José Felipe Parra ainsi que des toiles de José Brel et Augusto Rammel.



- 1 **Guéridon et série de sièges époque Isabelle II.** Pin et acajou. Espagne, XIXème siècle. CE3/00784; 3/00762-3/00771
- 2 **Ménagère en argent.** Barcelone, XVIIIème siècle . CE3/01549-3/01580
- 3 **Vaisselle modèle garofano.** Faïence polychrome. Italie, différentes époques. CE1/00044-1/00129
- 4 **Vaisselle modèle oignons.** Porcelaine. Meissen, Allemagne, différentes époques. CE1/00196-1/00274; 1/13066-1/13072
- 5 **L'Amour et Psyché,** copie de l'oeuvre de Antonio Canova. Marbre. Italie ?, XIXème siècle. CE3/00295
- 6 **Pendule.** Bronze. France, XIXème siècle. CE3/00973
- 7 **Coupes à fruits.** Bronze et verre. Espagne, XIXème siècle. CE 3/01586 and 3/01587
- 8 **Miroirs.** Pin recouvert d'or en feuilles et glaces. Espagne, XVIIIème siècle. CE3/00101 and 3/00102
- 9 **Centre de table.** Métal, glace et papier peint. Angleterre, XXème siècle. CE3/01548
- 10 **Coupe en marbre de style Médici.** Italie, moitié du XIXème siècle. CE3/01599



## 12. SALA DA PRANZO

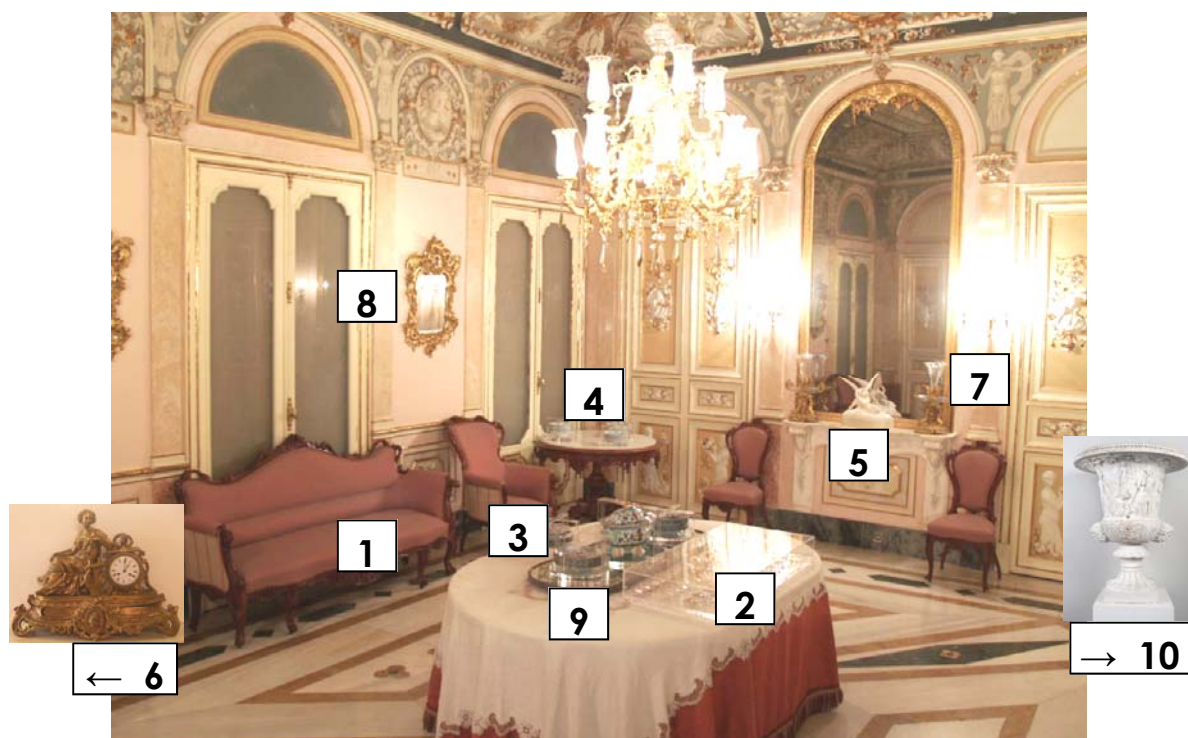
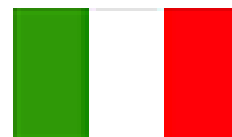


Originariamente le sue finestre davano al giardino retrostante e alla grande serra di piante esotiche.

Tutto qui fa riferimento all'utilizzo della sala; nel fregio sono rappresentati elementi della gastronomia, della caccia, della pesca, raccolte di frutta, le quattro stagioni ed inoltre la dea Fortuna con la cornucopia. I rilievi della porta raffigurano frutta e l'*arnadí*, dolce di zucca tipico della zona. Nel soffitto si può ammirare una pittura ad olio del sec.XVIII di autore ignoto dal titolo "La luce che feconda la creazione" e rappresenta le quattro parti del mondo conosciute all'epoca: le due donne personificano l'Europa e l'Asia, mentre i due uomini l'America e l'Africa. La pittura fu restaurata nel 1862 da Rafael Montesinos.

I medaglioni, ora vuoti, contenevano in passato delle nature morte di José Felipe Parra così come pitture di José Brel e Augusto Ramel.

# 12. SALA DA PRANZO



- 1 Tavolino rotondo e sedie isabelline.** Pino e mogano. Spagna, XIX secolo. CE3/00784; 3/00762-3/00771
- 2 Posateria d'argento.** Barcellona XVIII secolo. CE3/01549-3/01580
- 3 Vasellame modello garofano.** Maiolica policroma. Faenza, Italia. Periodi diversi. CE1/00044-1/0012
- 4 Vasellame modello cipolla.** Porcellana Meissen, Germania. Periodi diversi. CE1/00196-1/00274; 1/13066-1/13072
- 5 Amore e Psiche** Copia dell'opera di Antonio Canova. Italia?, XIX secolo. Marmo. CE3/00295
- 6 Orologio da tavola.** Bronzo. Francia, XIX secolo. CE3/00973
- 7 Portafrutta.** Bronzo e vetro. Spagna. XIX secolo. CE 3/01586 e 3/01587
- 8 Specchio.** Pino con foglia oro e specchi. Spagna XVIII secolo. CE3/00101 and 3/00102
- 9 Centrotavola.** Metallo, specchio e carta dipinta. Inghilterra XX secolo. CE3/01548
- 10 Coppa in marmo stile Medici.** Italia metà del XIX secolo. CE3/01599

## 12. SPEISESAAL

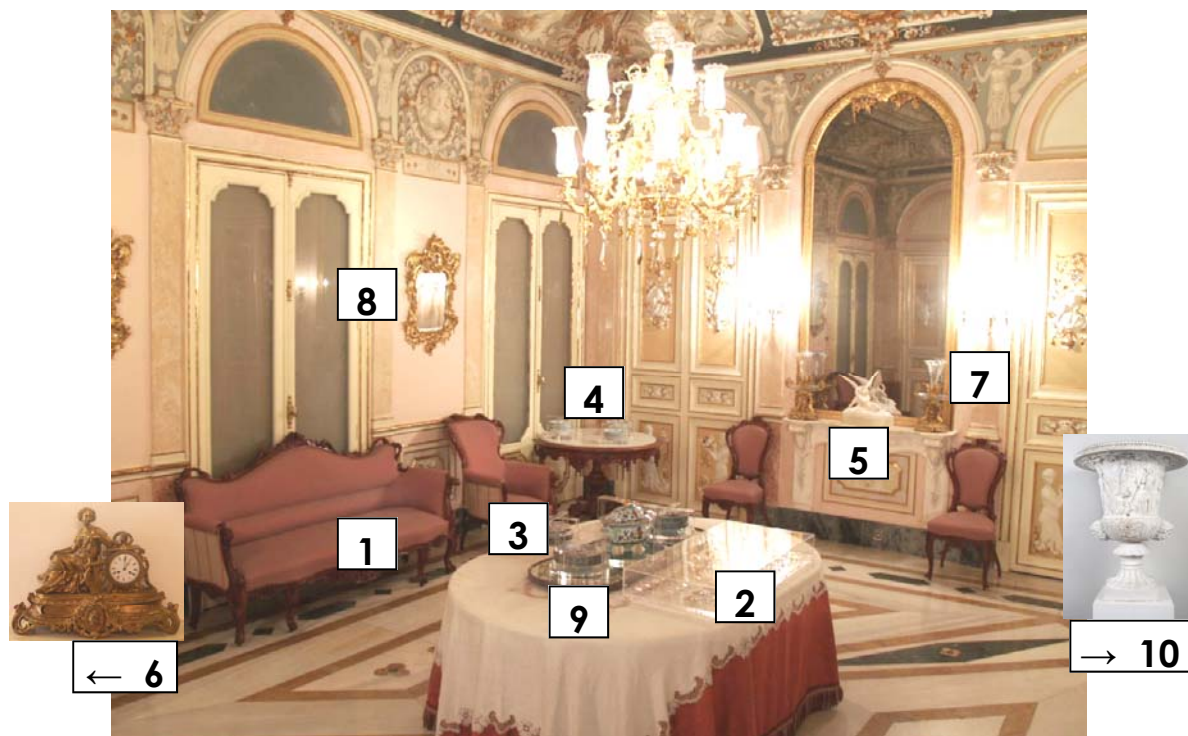


Ursprünglich öffneten sich die Fenster zum rückwärtigen Garten sowie zum großen Wintergarten mit exotischen Pflanzen.

Getreu der Bestimmung des Saales zeigen die Stichkappen Allegorien der vier Jahreszeiten, zusammen mit Szenen und Elementen der Kochkunst, der Jagd, der Fischerei, Ernte und des Bauerntums sowie Darstellungen der Fortuna mit dem Füllhorn. Die Reliefs der Türen zeigen Früchte und Nachspeisen wie den Arnadí oder Dulce de Calabaza (Süßspeisen auf Basis von Kürbis, Mandeln und Zucker). An der Decke des Speisesaals zeigt das Ölgemälde „Das Licht befruchtet die Schöpfung“ eines unbekanntes Malers aus dem 18. Jahrhundert das schöpferische Werk und die vier Teile der Welt, personifiziert durch Europa, Asien, Afrika und Amerika.

Über den Wandöffnungen befanden sich ursprünglich einige Stillleben José Felipe Parra sowie Gemälde von José Brel und Augusto Ramel.





- 1 **Isabellinisches Tischchen und Gestühl.** Pinie und Mahagoni. Spanien. 19. Jahrhundert. CE3/00784; 3/00762-3/00771
- 2 **Silberbesteck.** Barcelona. 18. Jahrhundert. CE3/01549-3/01580
- 3 **Essgeschirr, Garofanomuster.** Mehrfarbiges Steingut, Faenza (Italien). Verschiedene Epochen. CE1/00044-1/00129
- 4 **Essgeschirr, Modell Zwiebelmuster.** Porzellan. Meissen (Deutschland). Verschiedene Epochen. CE1/00196-1/00274; 1/13066-1/13072
- 5 **Skulpturengruppe Liebe und Seele.** Kopie des Werks Antonio Canovas. Marmor. Italien(?). 19. Jahrhundert. CE3/00295
- 6 **Tischuhr.** Bronze. Frankreich. 19. Jahrhundert. CE3/00973
- 7 **Fruchtschalen.** Bronze und Glas. Spanien. 19. Jahrhundert. CE 3/01586 y 3/01587
- 8 **Spiegel (Cornucopias).** Pinie mit Blattgold und Spiegel. Spanien. 18. Jahrhundert. CE3/00101 y 3/00102
- 9 **Tafelaufsatz.** Metall, Spiegel und bemaltes Papier. England. 20. Jahrhundert. CE3/01548
- 10 **Marmorvase im Medici-Stil.** Italien. Mitte des 19. Jahrhunderts. CE3/01599